



No.....

Date.....

٢٨٥٩

٢٤ / ١١ / ٢٧

وزارة الخارجية - الدائرة القنصلية
منظومة P2X نسخة مطبوع
٢٠٨٦
التاريخ ٢٥ / ١١ / ٢٠٢٤

((التعداد السكاني ... ركيزة التنمية))

(عاجل)

الى / وزارة الخارجية / الدائرة الإعلامية

م / نشر إعلان للمرة الاولى للمناقصة الدولية العامة

تحية طيبة ...

إشارة الى كتاب شركة نفط الوسط (إحدى شركات وزارتنا) ذي العدد ١٨٣٨٦ في

٢٠٢٤ / ١٠ / ٢٨

نرافق لكم ربطاً صورة عن صيغة إعلان المناقصة الدولية العامة المرقمة
(Mdoc-Som.58.24.9022.01) الخاصة بـ (معدات معايرة عدادات الجريان للنفط

الخام مع المواد الاحتياطية) .

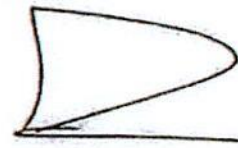
تفضلكم بنشره على موقع البعثات الدبلوماسية والملحقيات التجارية العاملة في الخارج
(prees@mof.GOV.iq) وموقع الأمم المتحدة لتنمية الاعمال (DG.MARKET) عملاً

بأعمام الامانة العامة لمجلس الوزراء ذي العدد 040974 في 2017/12/18

شاكرين تعاونكم معنا ... مع التقدير .

المرافقات

- قرص (CD) يتضمن صيغة الاعلان والقسم السادس من الوثيقة القياسية .



ع. وزير النفط

فراس علي محمد صادق الصدر

المدير العام

عماد مطر محمد

معاون المدير العام

٢٠٢٤ / ١١ / ١٧

السيد
٢٤ / ١١ / ٢٧
١٧

<p>وزارة النفط / شركة نفط الوسط (شركة عمدة)</p>	<p>Ministry of Oil, Midland Oil Company (MdOC) (State Company)</p>
<p>إعلان للعمرة الأولى للمناقصة الدولية العامة المرقمة (MdOC-Som.58. 24.9022.01) الخاصة بسر معدات معايرة عدادات الجريان للنفط الخام مع المواد الاحتياطية</p>	<p>First Announcement for General International Tender No. (MdOC-SOM.58. 24.9022.01) of (Supplying installation and commission calibration equipment of crude oil flow meter with spare parts)</p>
<p>يسر شركة نفط الوسط — وزارة النفط (وهي شركة نفط حكومية مؤسسة وقائمة بموجب قوانين جمهورية العراق ، مكتبها المسجل في بغداد جمهورية العراق باسم (شركة نفط الوسط "أ" ام جي او سي) ومقرها في بغداد) بوب الضام خلف محطة كهرباء القدس الحراري) بدعوة الشركات ممن تنطبق عليهم الشروط لتقديم عطاءاتهم الفنية والتجارية للمناقصة المرقمة (MdOC-Som.58. 24.9022.01) الخاصة ب وكما يأتي من خلال الاطلاع على وثائقها المحملة على الموقع الإلكتروني لشركة نفط الوسط (www.mdoc.oil.gov.iq)</p>	<p>Midland Oil Company, Midland Oil Company/Ministry of oil (an Iraqi state oil company established and excite under laws of the Republic of Iraq), its headquarters located in Baghdad, Bob -Alsham Square, behind Al-Quds Thermal Power Station, ("Midland Oil Company" or "MdOC"), pleased to invite bidders ,who's identified with terms and conditions , to submit their technical and commercial bids for the public tender No. (MdOC-Som.58.24.9022.01) for (Wellhead fire pumps and the hoses and connections and Diesel Air Compressor) , which is available on (www.mdoc.oil.gov.iq) as follows</p>
<p>١- عنوان المناقصة: الخاصة ب(معدات معايرة عدادات الجريان للنفط الخام)</p>	<p>1. Tender's title (Supplying installation and commission calibration equipment of crude oil flow meter with spare parts)</p>
<p>٢- نوع المناقصة: عامة / دولية</p>	<p>2. Tender's type: General / International</p>
<p>٣- الموازنة (الموالت): الموازنة (الاستثمارية)</p>	<p>3. Budget Type :- (investment budget)</p>
<p>٤- تاريخ النشر: يوم الأحد الموافق (١٧/١١/٢٠٢٤)</p>	<p>4. Announcement Date : on Sunday in (17/11/2024)</p>
<p>٥- وثائق المناقصة: يمكن لأراغبين شراء الوثائق كما يأتي :-</p>	<p>5. Tender Documents :- the interested bidders can buy the tender documents as follows :-</p>
<p>أ- مكان بيع وثائق المناقصة :- مقر شركة نفط الوسط قسم العقود- شعبة المناقصات والمزايدات</p>	<p>a. Venue : MdOC HQ- Dept. of Contracts , Section of Tenders :</p>
<p>ب- وقت بيع الوثائق :- في أيام العوام الرسمي من الساعة (٩:٠٠ صباحاً) الى الساعة (١٢:٠٠ ظهراً) ابتداءً من تاريخ النشر أعلاه.</p>	<p>b. Time : the tender documents available from(9) a.m. to (12) p.m. during official working days starting from the above-mentioned date.</p>
<p>ج- سعر وثائق المناقصة :- مبلغ قدره (٧٠٠.٠٠٠) سبعةمائة ألف دينار عراقي طمأن هذا المبلغ غير قابل للرد إلا اذا العوت المناقصة من قبل شركة نفط الوسط او تم تغيير أسلوب التعاقد</p>	<p>c. Price :(700,000)IQD for tender documents, taking in to consideration this amount is non-refundable unless otherwise MdOC cancels the tender or changed the procurement method.</p>
<p>٧- المؤتمر التقني:- سيتم عقد مؤتمر فني لإجابة على استفسارات مقدمي العطاءات وكما يأتي :-</p>	<p>6. Technical conference :- a technical conference will held to answer the bidders queries as follows :-</p>

<p>a. Time and date :- (10) A.m. on Sunday in (8/12/2024).</p>	<p>أ- الوقت والتاريخ :- الساعة العاشرة صباحاً من يوم الأحد الموافق (٢٠٢٤/١٢/٨).</p>
<p>b. Venue: -MdOC HQ,(Custody Transfer Measurements department)</p>	<p>ب- مكان انعقاد المزاد :- مقر شركة نفط الأوسط (قسم قياسات نقل المنكوب).</p>
<p>7. Place for submitting the bids :- the bidders shall submit the bids in Bids Box No.(2), which is located in MdOC HQ .</p>	<p>٨- مكان إيداع العطاءات :- وتودع العطاءات في صندوق العطاءات رقم (٢) الكائن في مقر شركة نفط الأوسط.</p>
<p>8. Closing date : the latest time and date for submitting the bids is (12) p.m. on Sunday in (22/12/2024) .</p>	<p>٩ - تاريخ الختامي :- آخر موعد لقبول العطاءات قبل الساعة (١٢:٠٠) بعد الظهر من يوم الأحد الموافق (٢٠٢٤/١٢/٢٢).</p>
<p>9. The advertisement cost: - The awarded bidder will bear the costs of the advertisement.</p>	<p>١٠- اجور الإعلان ، يتحمل من ترسو عليه لتغطية اجور النشر والإعلان .</p>
<p>10. Contracting Procedures: - the awarded bidder shall complete contracting procedures within (14) working days from the award notification date.</p>	<p>١١- اكتمل اجراءات التعاقد :- بتقديم مقدم العطاءات للفقز ، وكمال اجراءات التعاقد خلال (١٤) يوم عمل من تاريخ التوقيع بالاحالة .</p>
<p>First: Documents Required to Purchas Tender Documents:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Registration documents of company or company or office identity. 2. Authorization letter certified by a notary public. 3. Personal ID or Passport for the authorized person . 	<p>١- شهادة تاسيس الشركة او هوية الشركة او هوية المكتب . ٢- تذيول أو كارة اصولية مصدقة من قبل كاتب العدل . ٣- البطاقة الموحدة أو جواز السفر للمطلوب . .</p>
<p>Second: Documents required when submitting bids:</p>	<p>ثانياً / الوثائق المطلوبة عند تقديم العطاءات :-</p>
<p>1. Submit the standard documents package in all their sections related to the tender, provided to the bidder along with the tender documents stamped by the Contracts Department, stamped by the bidder in all papers. Any bid lacking those documents will be disregarded</p>	<p>١- تقديم الوثائق القياسية بحزمة العطاءات الخاصة بالمنافسة والسلسلة الى مقدم العطاء مع وثائق المنافسة والمثبت عليها ختم قسم العقود ومختومة من قبل مقدم العطاء (كارة الأوراق) و بنسخة ورقية ويحمل أي عطاء لا يتضمن تلك الوثائق .</p>
<p>2. Fill out the fourth section in paper form, authenticated (stamped), and an electronic version (MS-Word) on a CD, including price schedule, quantity and completion schedule, and services related to the goods) matching the (section six). Any bid lacking those documents will be disregarded</p>	<p>٢- ملئ القسم الرابع بشكل كامل بنسخة ورقية ومختومة من قبل مقدم العطاء (كارة الأوراق) ونسخة إلكترونية (نسخة صحرر الـ Word) محملة على قرص مدمج (CD) يضمه جدول الأسعار ، جدول الكميات والاكتمال - الخدمات المتصلة بالسلع) بما يتطابق مع القسم (السادس) ويحمل أي عطاء لا يتضمن تلك الوثائق . .</p>
<p>3. Submitting a technical bid and another commercial bid, each bid in a separate envelope, signed and stamped by the bidder (all documents). Any bid lacking those documents will be disregarded</p>	<p>٣- تقديم عرض فني وتجاري ، كل عطاء في ظرف منفصل ، موقعة ومختومة من قبل مقدم العطاء (الأوراق كافة) ويحمل أي عطاء لا يتضمن تلك الوثائق .</p>
<p>4. Iraqi companies: Providing a copy of the company's establishment certificate and all documents related to amending the company's name and activities issued by the Ministry of Trade / Companies Registration Department and certified for the year (2024) , (provided with a QR code format).. Also, providing us with the name of the authorized signatory and name of the signatory and the signatory's certificate.</p>	<p>٤- الشركات العراقية :- تقديم صورة من شهادة تأسيس الشركة وكارة كتب التهاء الاجراءات الخاصة بتعديل اسم الشركة ونشاطها صادرة عن وزارة التجارة / دائرة تسجيل الشركات ومصداقة اصولها لعام (٢٠٢٤) (على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR) ويتم تزويدها باسم المدير المفوض وكارة مستمكاته واسماء المساهمين والمؤسسين للشركة .</p>

<p>authorized manager, all his documents, names of shareholders, and founders of the company.</p> <p>- Iraqi companies registered in the Kurdistan Region must also submit, in addition to the above-mentioned, a letter of authorization of the company's powers issued by the Iraqi Ministry of Trade / Directorate of Companies Registration, (provided with a QR code format).</p>	<p>- وإن الشركات العراقية المسجلة في إقليم كردستان يجب أن تقدم، بالإضافة إلى ما ورد في الفقرة أعلاه، كتاب اعتماد أليات الشركة الصادرة عن وزارة التجارة الاتحادية العراقية / دائرة تسجيل الشركات (على أن يكون حامل لصيغة الباركود - QR)</p>
<p>5. Non-Iraqi companies: Submitting a colored copy of the company's establishment certificate and all documents related to amending the company's name and activities, along with a colored photocopy authenticated by one of our missions abroad or by Arab and foreign missions in Baghdad. Then, it must be authenticated by the Ministry of Foreign Affairs / Consular Department, (provided with a QR code format), along with a translated copy into Arabic of the establishment certificate from an accredited specialized office or entity. Also, providing us with the name of the authorized manager, all his documents, names of shareholders, and founders of the company.</p>	<p>الشركات غير العراقية: تقديم مسودة ملونة من شهادة تأسيس الشركة وكافة كتب التهاء الاجراءات الخاصة بتعديل اسم الشركة ونشاطها ونسخة ممسورة ملونة تكون مصدقة من قبل احدى بعثتنا في الخارج او البعثات العربية والاجنبية في بغداد ويعدا يتم تصديقها من قبل وزارة الخارجية / الدائرة القنصلية (على ان يكون حامل امصادقة الباركود - QR)) مع نسخة مترجمة باللغة العربية لشهادة تأسيس من مكتب او جهة متخصصة متخصصة ويتم تزويدها باسم المدير المفوض وكافة مستمكتاته واسماء المساهمين والمؤسسين الشركة.</p>
<p>To present the documents for opening the branch in Iraq as follows: (provided with a branch registration permit issued by the Ministry of Trade / Companies Registration Department, certified for the year 2024) , (provided with a QR code format).</p> <p>A letter of non-objection to participate in tenders issued by the General Authority for Taxes, (provided with a QR code format).</p>	<p>ار تقديم وثائق فتح الفرع في العراق وكالاتي (اجارة تسجيل الفرع او المكتب صادر عن وزارة التجارة / دائرة تسجيل الشركات مصدقة اصوليا لعام 2024) على ان يكون حامل امصادقة الباركود - QR)) / كتاب عدم معارضة من الاشراف بالمناقصات صادر عن الهيئة العامة للشركاء (على ان يكون حامل لصيغة الباركود - QR)) .</p>
<p>6. Trade Chamber ID for branches of Iraqi companies registered in Iraq and non-Iraqi companies valid for the year 2024., (provided with a QR code-format).</p> <p>7. The original tender document purchase receipt.</p>	<p>٦. هوية غرفة التجارة لفرع الشركات العراقية المسجلة في العراق وشركات غير العراقية نافذة لعام 2024 (على ان يكون حامل امصادقة الباركود - QR)).</p> <p>٧. وصل شراء وثائق المناقصة الاصل.</p>
<p>8. Providing proof of food card withholding for those subject to withholding for Iraqi companies and branches of non-Iraqi companies, (provided with a QR code format).</p>	<p>٨. تقديم ما يثبت حجب للطاقة التموينية على المشمولين بحجب لشركات العراقية وفرع الشركات الغير عراقية (على ان يكون حامل لصيغة الباركود - QR)).</p>
<p>9. Tax identity for Iraqi companies bearing the tax number.</p> <p>10. A non-objection to participate in tenders issued by the General Authority for Taxes for Iraqi companies and non-Iraqi companies registered with a branch in Iraq, valid for 2024, including a barcode issued by the aforementioned authority, addressed to Midland Oil Company.</p>	<p>٩. الهوية الضريبية للشركات العراقية التي تحمل الرقم الضريبي.</p> <p>١٠. عدم معارضة من الاشراف بالمناقصات صادر عن الهيئة العامة للشركاء للشركات العراقية والشركات غير العراقية المسجل لها فرع داخل العراق نافذة لعام 2024 (على ان يكون حامل لصيغة الباركود - QR)). الصادر عن الهيئة انا مشمول التي شركة نفط الوسط.</p>

<p>11. Unconditioned Bid Bond (guarantee letter, certified check, or promissory note) from a bank or a branch of an international bank accredited by the Central Bank of Iraq, registered on the electronic platform of the Central Bank of Iraq, and exclusively through the electronic document, provided by the bidder or (any of the shareholders in the company or companies participating under a partnership contract) and indicating the name and the number of the tender to the Midland Oil Company, Public Company, and the tender number mentioned above, in an amount of (41,570) USD, or its equivalent in Iraqi Dinar according to the official exchange rate for Iraqi companies in a separate sealed envelope, clearly indicating the amount (in numbers and writing), valid for (28) days after the validity of the bid and its extension, and these guarantees will be forfeited in case the bidder repels. Any bid without the initial guarantees will be disregarded.</p>	<p>١١. تأميمات أوبية غير مشروطة (خطاب ضمان أو صك مصدق أو سقنجة) من مصرف أو فرع لبنك دولي معتمد لدى البنك المركزي العراقي مسجل في المنصة الإلكترونية للبنك المركزي العراقي وأن يكون حصراً عن طريق المنصة الإلكترونية. ويقدم من قبل مقدم العطاء أو (أي المساهمين في الشركة أو الشركات المشاركة بموجب عقد مشترك) ويتضمن الاشارة لاسم ورسم المناقصة لصالح شركة نفط القيسية / شركة عامة ورسم المناقصة اعلاه و يبلغ قدره (٤١,٥٧٠) احدى واربعمون الف وخمسمائة وللشركات العراقية. ويظهر مبلغ منسقل ومنسقل وان يكون حسب سعر الصرف الرسمي بالنسبة للشركات العراقية. وتطرف مبلغ منسقل وان يكون وانسحا من حيث المبلغ (رقماً و كتابية) وان يكون ساري المفعول لمدة (٢٨) يوماً بعد انتهاء نقاذية العطاء والتحديد وتصادر هذه التاميمات في حال تكرار المناقص و يوهل اي عطاء لا يخدري على التاميمات الاولية.</p>
<p>12. Submitting a (financial statement) available to the bidder for Iraqi and non-Iraqi companies, from a bank or branch of an accredited international bank for the year 2024, with an amount not less than (2,078,500) USD, or its equivalent in Iraqi Dinar according to the official exchange rate for Iraqi companies</p>	<p>١٢. تقديم (كشيف مسؤولية مالية) المتوفرة لدى مقدم العطاء للشركات العراقية وغير العراقية ومن مصرف أو فرع لمصرف دولي معتمد لعام 2024 و يبلغ لا يقل عن (٢,٠٧٨,٥٠٠) اثنان مليون ومئتيه ومسيبون الف وخمسمائة دولار امريكي أو ما يعادله بشتينار العراقي حسب سعر الصرف الرسمي بالنسبة للشركات العراقية.</p>
<p>13. Submitting similar work related to the nature of the tender, supported by a contract from the contracting entity, for at least the last (10) years. (1) completed project before the bid submission deadline, with an amount of (2,494,200) USD or its equivalent in Iraqi Dinar according to the official exchange rate for Iraqi companies</p>	<p>١٣. تقديم عمل مماثل يتعلق بطبيعة المناقصة معزز بتأيد جهة التعاقد على الاقل خلال الـ (١٠) سنوات) الاخيرة عند (1) منجز قبل موعد تقديم العطاء و يبلغ (٢,٤٩٤,٢٠٠) مليونين واربعمائة واربع مئتيه الف ومائتا دولار امريكي أو ما يعادله بالدينار العراقي حسب سعر الصرف الرسمي بالنسبة للشركات العراقية.</p>
<p>14. The Annual Revenue Rate : Shall be not less than (3,533,450) \$ or its equivalent in Iraqi Dinar according to the official exchange rate for Iraqi companies .</p>	<p>١٤. تقديم معدل الإيراد السنوي و يبلغ لا يقل عن (٣,٥٣٣,٤٥٠) ثلاثة ملايين وخمسمائة وثلاثة</p>
<p>15. Pricing the cost of the training separately and pricing The cost of the third inspector separately as well, and pricing the supervising laboratory examination within the commercial proposal.</p>	<p>والاطون الف واربعمائة وخمسون دولار لا غير أو ما يعادله بالدينار العراقي حسب سعر الصرف الرسمي بالنسبة للشركات العراقية.</p>
<p>16. Providing a work progress schedules or supply schedules.</p>	<p>١٥. تسعير فترة التدريب بنقرة منفصلة وتسعير كافة المناقص الثالث بنقرة منفصلة وتسعير فترات الاشراف على الفحص العملي ضمن العرض التجاربي.</p>
<p>17. Procuring materials from zone of the factories (outside the original country) that are related to the parent company.</p>	<p>١٦. تقديم منهاج تقدم لوصول أو مواجيد التسليم .</p>
<p>18. Procuring materials from zone of the factories (outside the original country) that are related to the parent company.</p>	<p>١٨. تجهيز المواد من احدى المنشآت المعاددة لشركة الام خارج البلد الاصلبي.</p>

<p>19. In case the bidder is two companies according to a partnership contract, the partnership ratio with the other company must be mentioned in their partnership contract, and the letter of credit and contract signing must be done by both companies or their legally authorized representatives, duly authorized by both companies, authentically certified.</p>	<p>١٩. في حال كان مقدم العطاء شركتين وفق عقد شراكة يتم ذكر نسبة الشراكة مع الشركة الاخرى في عقد الشراكة بينهما. ويتم فتح الاعتماد المستندي وتوقيع العقد من قبل الشركتين او من يمثلهما قانوناً بموجب تفويض رسمي من الشركتين مسبقاً أصولياً.</p>
<p>Third: Notes:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Submitting the bid (original copy) placed in a separate envelope (original copy), live stamped by the company, affixing the name and number of the tender, the company's name, and address. 2. Submitting additional copies identical to the original bid (2 copies), each live stamped, each copy should be in a separate envelope labeled (additional copy), affixing the name and number of the tender, the company's name and address, and its seal. 3. Placing the envelopes (original and additional), totaling (3), in one large envelope affixing the name and number of the tender, the company's name and address, and the company's seal (submitted to the bid). 4. All participating companies must commit not to work on contracts or projects in the oil and gas sector in the Kurdistan Region of Iraq, and in case of current contracts or projects, the companies must commit to terminating them within three months from the notification date; otherwise, these companies will be blacklisted and banned. 5. Specifying the shipping, port, shipping route, port of arrival, and entry area of materials into Iraq. 6. Specifying the duration of preparation in the proposal obviously. 7. Bidders must provide their addresses, phone numbers, and email addresses (emails) clearly and up-to-date and notify the contracting party of any changes within seven days; otherwise, they will bear all legal consequences. 8. In case bidders do not respond to our correspondence and fail to answer emails from our company, necessary actions will be taken against them, including excluding them from the competition during the analysis and forfeiting the bid - bond based on the instructions for executing government contracts (2) for the year 2014 and the attached regulations. 	<p>ثالثاً / الملاحظات :-</p> <ol style="list-style-type: none"> ١. تقديم العطاء (نسخة أصلية) بوضع بغلاف منفصل مطلق عليه عبارة (نسخة أصلية) ويكون مكتوب بخطم حبي من الشركة ومثبت عليه اسم ورقم المناقصة واسم وعنوان الشركة ٢. تقديم نسخ إضافية طبق الأصل من العطاء الأصلي (عدد ٢) على ان تكون كل نسخة مختومة بخطم حبي وتوضع كل واحد عليها بغلاف منفصل يكتب عليه عبارة (نسخة إضافية) ومثبت عليه اسم ورقم المناقصة واسم وعنوان الشركة وختمها. ٣. ويتم وضع المغلفات (الأصلية والإضافية) والبلغ عددها (٣) في مغلف كبير واحد يثبت عليه اسم ورقم المناقصة واسم وعنوان وختم الشركة (المقدمة للعطاء). ٤. على كافة الشركات المشاركة التعهد بعدم العمل في عقود او مشاريع في قطاع النفط والغاز في إقليم كردستان العراق وفي حال وجود عقود او مشاريع حالية لتوريد الشركات بأراضيها خلال ثلاث اشهر من تاريخ اعلانهم وبخلافه يتم ادراج هذه الشركات في القائمة السوداء ويحظر التعامل معهم. ٥. تحديد ميناء الشحن وطريق الشحن وميناء الوصول ومنطقة دخول المواد الى العراق . ٦. تحديد مدة التجهيز بشكل واضح في العرض . ٧. على مقدمي العطاءات تقديم عناوينهم وارقام هواتفهم وعناوين البريد الالكتروني بشكل واضح وحديثة ومعلومة و يتم اصدار شركة نفط الوسط بأي تغيير يطرا خلال سبعة ايام و بخلافه يتحمل كافة التبعات القانونية. ٨. في حال عدم استجابة مقدمي العطاءات الى مراسلات شركة نفط الوسط فانه يتم اتخاذ الاجراءات اللازمة بحقهم ومنعها استعدادهم من المناقصة اثناء التخليط ومستشارة التأمينات الأولية استناداً الى تعليمات تنفيذ العقود الحكومية (٢) لسنة ٢٠١٤ والظوابط الملحقة بها.

9. It is not permissible for (the authorized manager, executive director, or company president) to submit more than one bid in this tender across multiple companies.	٩. لا يجوز (المدير المفوض - المدير التنفيذي - رئيس الشركة) في أكثر من شركة تقديم أكثر من عطاء واحد في هذه المناقصة.
10. Pricing the items of the quantity schedule in the bid and its total amount in numbers and printed both numerically and in writing; otherwise, the bidder will be excluded. Provided that the clause price is used to calculate the total amount of the bid	١٠. كترين أسعار فقرات جدول الكميات في العطاء و مبلغه الإجمالي بالأعداد و بشكل مطبوع رقما و كتابة وبخطه يتم استبعاد مقدم العطاء ، على ان يتم اعتماد سعر النقرة لاحتساب المبلغ الإجمالي للعطاء.
11. The bids will be opened upon the expiration of the specified closing time of the tender or at the beginning of the following day, with the approval of the head of the contracting entity or his delegate when necessary, so the bidders or their authorized representatives are invited to attend at the specified location (Tender Opening Committee headquarters) on the specified date.	١١. يتم فتح العطاءات حال انتهاء الوقت المحدد لفتح المناقصة أو بداية اليوم التالي وبموافقة رئيس جهة التعاقد أو من يخوله عند التقضاء الحاجة فطلب الراغبين من مقدمي العطاءات أو ممثلهم المخولين المحضور في المكان المحدد (مقر لجنة فتح العطاءات) وفي التاريخ المحدد.
12. The exclusion of any bidder who has three or more contracts concluded with MfDOC and still under execution from participating	١٢. عدم مشاركة أي مقدم عطاء لديه ٣ عقود أو أكثر منبرمة مع شركة نفط الوسط وما زالت قيد التنفيذ.
13. The company is not obligated to accept the lowest bids.	١٣. شركة نفط الوسط غير ملزمة بقبول أوامر العطاءات.
14. The tender shall be valid for period of (180) days from the closing date, and it is extendable.	١٤. يكون العطاء نافذ لمدة (١٨٠) يوما من تاريخ الغلق، ويكون قابل للتديد.
15. MfDOC has the right to cancel the tender before issuing the award notification letter without compensating the bidders, and only the price of purchasing the tender documents will be refunded to the bidders.	١٥. يحق لشركة نفط الوسط إلغاء المناقصة قبل صدور كتاب التبليغ بالأحالة دون تعويض مقدمي العطاءات و يعاد لمن شراء وثائق المناقصة فقط المناصف.
16. The bidder is not permitted to delete or amend any clause in the tender documents or make modifications to them.	١٦. لا يجوز لمقدم العطاء شطب أو حذف أي بند من بنود وثائق المناقصة أو إجراء التعديل عليها.
17. The tender results shall be sent via email to the bidders, and the date of electronic sending shall be considered an official notification, in accordance with Article (15) of Regulations No. (3) attached to the Government Contract Implementation Instructions, for the purpose of legal deadlines for objections and contract signing.	١٧. يتم إرسال نتائج المناقصة عبر البريد الإلكتروني لمقدمي العطاءات ويعتبر تاريخ الإرسال الإلكتروني تبيها تعديريا و رسميا استنادا للعدد (١٥) من المرسوم رقم (٣) الملحق بتعليمات تنفيذ العقود الحكومية لمرسئ سريلان المدد القانونية للأعراض والخاصة بتوقيع العقد.
18. If the closing day or opening day coincides with an official holiday, then the following day will be considered the closing or opening day.	١٨. إذا صادف يوم الغلق أو يوم يفتح عطاءة رسمية فيكون اليوم الذي يليه هو يوم الغلق أو يوم لفتح.
19. The adopted language: Arabic for laws and interpretation of all written paragraphs, English for technical specifications.	١٩. اللغة المستخدمة: العربية وبالنسبة للقوانين وتفسير الفقرات المكتوبة كافة / الإنكليزية للمواصفات الفنية.
20. Russian companies are not allowed to participate at the present time based on the letter from the Central Bank of Iraq numbered (1130) dated 2/3/2022.	٢٠. عدم مشاركة الشركات الروسية بالوقت الحالي بناء على طلب البنك المركزي العراقي الرقم (١١٣٠) في ٢٠٢٢/٣/٢.
21. Payment for the contract will be in Iraqi in Iraqi dinars and the exchange rate at the same time as the closing of the tender, while Payment outside of Iraq shall be made in US dollars.	٢١. يكون التبع داخل العراق بالدينار ويكون معدل سعر الصرف في نفس مو ح على المناقصة ويكون دفع خارج العراق بال دولار الأمريكي.

<p>22. For additional information the bidder can contact by visiting MDOC Contracts Department, or contacting us via email : info@imdoc.oil.gov.iq or contracts.dept@imdoc.oil.gov.iq</p>	<p>٢٢. للزيد من المعلومات يمكن لمقدم لخطاه مراجعة شركة نفط الوسط / قسم العقود أو من خلال طابوق البريد الإلكتروني: contracts.dept@imdoc.oil.gov.iq أو info@imdoc.oil.gov.iq</p>
<p>Fourth: According to the Council of Ministers Resolution No. 48 of 2018, foreign companies must provide the following:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. An undertaking that there are no unsettled financial claims against Iraqi institutions within 30 days from the notification date of the award decision, with the settlement of those claims being a mandatory condition for issuing the award decision; otherwise, the company will be excluded. 2. In case of existing claims, foreign companies must commit to reaching a satisfactory settlement for both parties within 30 days from the notification date of the award decision, with the settlement of those claims being a mandatory condition for issuing the award decision; otherwise, the company will be excluded. 3. An undertaking stating that no judicial or administrative claims will be made directly or indirectly against any debt to Iraqi institutions after the award, whether through sale or waiver to others of part or all of the debt, whether consensually or judicially; i. e. the continuity of the relationship of the company applying to operate in Iraq with the debts assigned or sold to others. The applicant seeks to contribute to settling these requirements. 	<p>رابعاً / وفقاً للقرار مجلس الوزراء المرقم ٤٨ لسنة ٢٠١٨ يجب على الشركات الأجنبية تقديم ما يلي:</p> <ol style="list-style-type: none"> ١. تعهد بعدم وجود مطالبات مالية غير محسومة تجاه المؤسسات العراقية خلال ٣٠ يوم من تاريخ التوقيع بقرار الإحالة، على أن يكون ذلك الشرطية شرطاً لازماً لإصدار قرار الإحالة وبخلاف ذلك يتم استبعاد الشركة. ٢. في حالة وجود مطالبات، تعهد الشركات الأجنبية بالتوقيع وتقديم تسوية مرضية للطرفين خلال ٣٠ يوم من تاريخ التوقيع بقرار الإحالة، على أن يكون إجراء تلك التسوية شرطاً لازماً لإصدار قرار الإحالة وبخلاف ذلك يتم استبعاد الشركة. ٣. تعهد بانصي على عدم إجراء أي مطالبة قضائية أو إدارية على أي ديون أو ديون مؤسسات العراق بعد الإحالة بصورة مباشرة أو غير مباشرة من خلال البيع أو التنازل أو التغير عن جزء أو كل الدين وبسعة رضائية أو قضائية وعلى استمرار علاقة الشركة القائمة للعمل بالعراق بالحدود ذاتها أو العبادة للآخر، وبسعي التكفم لبسط الجهود المطلوبة للمساهمة لتسوية تلك المطالبات.

محمد ياسين حسن
٢٠٢٥

Mohammed Yassin Hassan
المدير العام (وكيل)
Acting / DG.
رئيس مجلس الإدارة
Chairman of the Board

احمد زكي حسين
مدير قسم العقود
٢٠٢٥

٢٠٢٥
٢٠٢٥